



RE:ANIMATING

再：啟動

再：啟動—混合媒介裝置展覽

“再：啟動”是乙城節的其中一個節目，將於1月10日至24日期間假本中心舉行。客席策展人陳麗雲邀請了十八位本地藝術家參與多種混合媒介創作，包括互動錄像、陶瓷及雕塑等。作品會以工業材料為主，於這種工業廠廈帶出過去與現在的對話，相信會吸引更多對當代藝術有興趣的人士到中心參觀。每週開放七天，免費入場。

日期：2009年1月10至24日(上午11時至下午8時)

地點：L0,L1及L3藝廊L5-25, L7-19, L7/1綠色空間

re:animating – mixed-media installation exhibition

The mixed-media installation exhibition - re: animating is an event of City Festival 2009. Independently curated by guest curator Movana Chen, re:animating held at the galleries and the green spaces of the Centre until 24 Jan 2009. 18 local artists feature their mixed-media installation artworks, including: interactive videos, ceramics, sculptures and site-specific installations that “re-animate” the past. Most of the artworks are made of industrial materials. Open 7 days a week. Free admission.

Date: 10-24 Jan 2009 (11am-8pm)

Venue: L0, L1 and L3 Galleries, L5-25, L7-19, L7/1 Green Space

農曆新年期間休息

中心將於1月26至28日(初一至初三)休息，只對中心租戶開放，保安服務照常，敬請留意。

Close for CNY

The Centre will be closed from 26 till 28 January 2009, during Chinese New Year holidays. Security service and tenants access to the Centre will be maintained during the CNY closure. Thanks for your attention.

37th 香港藝術節 Hong Kong Arts Festival 6.2-8.3.2009

在尖沙咀發現石硤尾

- 2009年香港藝術節加料節目

在尖沙咀發現石硤尾，於2009年2月6日至3月7日假香港文化中心地下大堂舉行。藉此機會向各藝術愛好者分享香港藝術家作品。一年一度之香港藝術節不單是亞太區藝壇盛事，亦為重要的國際藝術節。創辦三十多年來一直是愛好藝術人士的心水節目。應屆藝術節更與賽馬會創意藝術中心合辦是次展覽，在文化中心向出席此項國際盛會的觀眾群展示香港有代表性的藝術家的佳作。

展覽日期：2009年2月6日至3月7日(上午9時至下午11時)

Voyage of Discovery: Shek Kip Mei to Tsim Sha Tsui

- A 2009 Hong Kong Arts Festival Festival PLUS Programme

Exhibition: *Voyage of Discovery: Shek Kip Mei to Tsim Sha Tsui*, co-organized by JCCAC and Hong Kong Arts Festival will be held from 6 Feb till 7 Mar 2009 at Hong Kong Cultural Centre foyer.

The annual Hong Kong Arts Festival is a major international arts festival and a premier arts event in the Asia-Pacific region. It committed to presenting works of the highest artistic standards, featuring artists from around the world and leading artists from mainland China and Hong Kong. The 37th Hong Kong Arts Festival will provide an opportunity to feature artworks by JCCAC artists to the audiences.

Exhibition Dates: 6 Feb - 7 Mar 2009 (9am – 11pm)



導賞服務

中心設免費導賞團可供公眾參加，時間為逢星期六下午3時(粵語)及4時(英語)。另外，中心亦可為學校或非牟利團體安排導賞團。有興趣者請到www.hkbu.edu.hk/jccac下載申請表。

Guided Tour

In addition to the regular free guided tour on Saturdays at 3:00pm (Cantonese Speaking) and 4:00pm (English Speaking), there is also guided tours for schools and NGOs upon request. Interested parties please browse our website www.hkbu.edu.hk/jccac for details.

黑盒劇場/藝廊—公開接受申請

黑盒劇場及藝廊現已開始接受2009年4月起場地訂租，有關場地資料、收費及租用詳情可到中心網站 www.hkbu.edu.hk/jccac 下載或致電 2353-1311查詢。

黑盒劇場—賽馬會表演藝術場地資助計劃

賽馬會表演藝術場地資助計劃旨在免費提供賽馬會創意藝術中心黑盒劇場予本地中/小型藝團、個別藝術家及新進藝術工作者發表藝術作品及進行演出，從而培養及協助他們發展。

計劃現正公開接受申請。有關詳情及下載表格請到香港藝術發展局網址 www.hkadc.org.hk。

Black Box Theatre / Galleries—Open for application

Bookings of JCCAC venue are now accepted for events are to be held from April 2009 onwards. The application form and information of the Black Box Theatre are available at the JCCAC website www.hkbu.edu.hk/jccac. For enquiries, please contact us at 2353-1311.

Black Box Theatre—The Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme

The Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme aims to nurture and assist small and medium-sized art groups as well as individual and emerging artists in Hong Kong, by providing the Black Box Theatre of the Jockey Club Creative Arts Centre free-of-charge as an ideal platform to present their innovative artworks and experimental performances.

The Scheme is now opened for application. For details and application form download, please visit the website of Hong Kong Arts Development Council at www.hkadc.org.hk.



1月及2月份節目

2009年1月10至24日

再：啟動 - 混合媒介裝置展覽(乙城節目之一)

地點：賽馬會創意藝術中心 L0,L1&L3 藝廊, L5-25, L7-19, L7/1綠色空間

時間：上午11時至晚上8時

客席策展人：陳麗雲

參展藝術家：又一山人、陳美軒、鍾偉倫、馮力仁、洪強、甘志強、林玉蓮、李傑、羅士廉、呂豐雅、黃敏音、鄧凝梅、鄧凝姿、謝淑婷、黃國才、黃國忠、王天仁、楊嘉輝

Jan & Feb Programmes

10-24 Jan 2009

Re:animating –mixed-media installation exhibition
(a programme of Fringe Festival)

Venue: JCCAC L0,L1&L3 Galleries, L5-25, L7-19, L7/1 Green Space

Time: 11am-8pm

Guest Curator: Movana Chen

Participating artists: Anothermountainman, Chan Mei Hin, Chung Wai Lun, Kevin Fung Lik Yan, Hung Keung, Kum Chi Keung, Lam Yuk Lin, Lee Kit, Chris Lo, Eddie Lui, Christine Ng Mien Yin, Tang Ying Mui, Tang Ying Chi, Sara Tse, Kacey Wong, Wong Kwok Chung, Wong Tin Yan, Samson Young

1月及2月份節目**2009年1月17至24日**

展覽：白日夢 遊一如夢如幻(乙城節節目之一)
由全劇場主辦

地點：賽馬會創意藝術中心L5/4綠色空間
時間：上午10時至晚上10時
參展藝術家：海潮、張志偉及 Graphicairlines

開幕表演：1月16 日晚上8時
參與藝術家：海潮、美姬·藍、Alex Au

2009年2月6日至3月7日

展覽：在尖沙咀發現石硤尾 - 2009年香港藝術節加料節目

地點：香港文化中心大堂
時間：上午9時至晚上11時

2008年12月16日至2009年6月28日

展覽：廠出創意

地點：香港跑馬地快活看台2樓香港賽馬博物館
時間：星期二至星期日及部份公眾假期上午10時至下午5時
參展藝術家：陳美軒、張志平、張樺、朱宏基、林漢堅、Andy Tam、林可頤、林皮、林煥樟、李坤儀、梁惠怡、劉俊賢、邵麗華、廖銘慧、陸珊、Josee Ha、吳家輝、彭武斌、蘇佩珊、黃國忠、胡修美、楊偉強、張海活及張艷芬

Jan & Feb Programmes**17-24 Jan 2009**

Exhibition: Day Dream Walking
(a programme of Fringe Festival)
presented by All Theatre Art Association

Venue: JCCAC L5/4 Green Space
Time: 10am-10pm
Participating artists: Hoi Chiu, Cheung Chi Wai & Graphicairlines
Happening at the Opening: 16 Jan, 8pm
Participating artists: Hoi Chiu, Maggie Blue, Alex Au

6 Feb - 7 Mar 2009

Exhibition: Voyage of Discovery: Shek Kip Mei to Tsim Sha Tsui
A 2009 Hong Kong Arts Festival Festival PLUS Programme

Venue: Hong Kong Cultural Centre Lobby
Time: 9am-11pm

16 Dec 2008 to 28 Jun 2009

Exhibition : Old Factory, Emerging Arts – from Shek Kip Mei Facotry Estate to Jockey Club Creative Arts Centre

Venue: 2/F, Happy Valley Stand, Happy Valley Racecourse
Time: Tuesday to Sunday and some public holidays
10am – 5pm
Participating artists : Chan Mei Hin, Ban Cheong, Birch Cheung, Alex Chu, Andrew Lam, Andy Tam, Chloe Lam, Lam Pei, Steven Lam, Janice Lee, Winnie Leung, Winston Lau, Wallis Chiu, Vivian Liu, Luk Shan, Josee Ha, Ng Ka Fai, Paul Pang, Joyce So, Wong Kwok Chung, Ruby Woo, Gary Yeung, Howard Chang and Lucia Cheung

L6-01 Spitting Gecko

Once every month Spitting Gecko will host an informal event for chatting, collaborating with each other and discussing ideas over a glass of wine or tea! It is open to those who love Art and want to share and get to know each other.

A social event to communicate the fellow resident artists in an informal atmosphere!

Date: 16 Jan 2009 (Friday)
Time: 6-8pm
Venue: L6-01, JCCAC
Enquiries: John Mac 9634-4920
Email: spittinggecko@gmail.com
Website: www.spittinggecko.com



L8-07 都市視藝空間 MAG

HKSDP香港數碼攝影學會 數碼攝影課程

課程分3個階段授課，適合初學至中級的攝影愛好者，每完成一個Level可獲發證書，歡迎報名。

導師：伍振榮MA in Jour. (Vis. Comm.)

助教：胡民煒《攝影雜誌》執行總編輯，黎韶琪《DC Photo》副總編輯

Level 1數碼攝影基礎

第一課：基礎攝影 (2009年2月7日)

教授攝影知識及基礎

第二課：測光與曝光 (2009年2月14日)

教授測光與曝光的知識和研究

第三課：Studio Lighting影樓燈光 (2009年2月21日)

講解相機白平衡、閃光燈理論及Studio靜物攝影

第四課：Photoshop入門 (2009年2月28日)

講解攝影人需要的執相知識

時間：下午4時至7時 (2小時講座及1小時導修)

收費：\$1,200(非註冊會員)、\$800(HKSDP註冊會員或全日制學生)



獨立講座：

每課設有2小時講座(4-6pm)，不設導修

每課收費：\$250(非註冊會員)、\$150(HKSDP註冊會員)

地點：1) MAG都市視藝空間(第一及二課)

2) 香港數碼攝影學會活動室一九龍荔枝角永明街1號恒昌大廈8樓B室(第三及四課)

報名：<http://img.hk>

電話：2815-4284

L4-15 art-at-all

art-at-stall - 春季藝術販賣會

日期：2009年1月20至25日

地點：維多利亞公園農曆年宵市場

art-at-stall - Spring Art Sale

Date: 20-25 Jan 2009

Venue: Victoria Park Chinese New Year Fair



L5-04 社區文化發展中心 Centre For Community Culture Development

十八展

社區文化發展中心獲多位海外及本地的藝術家支持，捐出獨一無二的作品作為他們2008-09慈善獎券的禮物，均屬無價珍藏，社區文化發展中心特舉行「十八展」展覽各藝術作品，與眾共賞。

日期：2009年1月6日至3月31日

時間：上午11時至晚上8時

地點：賽馬會創意藝術中心L5-04

查詢：2891-8482 / 2891-8488

電郵：cccd@cccd.hk

網址：www.cccd.hk

18 Show

18 artists from Hong Kong and abroad donated their artworks for a fundraising raffle for the Centre for Community Cultural Development (CCCD). Their artworks are on show now at CCCD, come and enjoy the artworks. And if purchase a raffle ticket, you are not only supporting CCCD and its community cultural development work, you may actually be able to take the artwork home.

Date: 6 Jan - 31 Mar 2009

Venue: L5-04, JCCAC

Time: 11am - 8 pm

Enquiries: 2891-8482 / 2891-8488

Email: cccd@cccd.hk

Website: www.cccd.hk



L1-03 凱雋藝術空間 Neuberg Artspace

Nurture the Sculpture - Solo Exhibition of Keyee Lam

Can you imagine ear wax removal tool is ideal for sculpting eyeballs of a portrait? What color of clothes do you like Mao to put on when he plays golf? Keyee Lam keeps on practicing her sculpting skills these years, and she is willing to share with you how she "nurtures the sculptures" by exhibiting some interesting tools, pictures, videos and the latest patination which dresses up "traditional" bronze sculptures.

Opening Hours: Jan 9 to Feb 15 2009 2 - 6pm
(Closed on Mondays and Public Holidays)

Venue: L1-03, JCCAC

七年滋養-- 林可頤雕塑展

火燒毛澤東? 耳挖刮眼珠? 燒烤炭擦身? 白蘿蔔做Body Mask?!!

從沙士前到金融海嘯，林可頤就是這樣「玩」足七年，結果「玩」出了一條與別不同的雕塑之路。沙士前，她是一個對雕塑一竅不通的上班族，金融海嘯中，她已變成獨創一格的全職香港女雕塑家。外在環境是晴是雨，絲毫沒有動搖林可頤對雕塑的追求。

這次展出二十多件精彩作品，包括獲特區禮賓府收藏的「她在等...」同系列作品。而最新「皮囊系列」在銅像色彩處理方面，在本地雕塑群中更屬罕見。展覽更會特別分享她這七年來靈活多變，不屈不撓地摸索出來的經驗，當中包括一些令人意想不到的有趣工具，以及自行研究出來的簡易家居金屬鑄造方法，充分表現了雕塑家的創意。

展覽日期：2009年1月9日至2月15日 下午2時至6時 (週一及公眾假期除外)

地點：賽馬會創意藝術中心L1-03凱雋藝術空間



L2-16 深水埗社區創藝資源中心 Shamshuipo Creative Arts Community Resource Centre

童夢飛揚

日期：2009年1月4日至1月30日
時間：下午2時至晚上8時 (星期二至星期日)
地點：賽馬會創意藝術中心L2-16

孩子總有千奇百怪的夢想，像童話世界的故事一樣，有時即使胡思亂想……盼望背面往往反映心底的需要，能了解，才能進入孩子的世界。

演變 / 社區音樂

日期：2009年1月18日至3月底
開放時間：下午2時至晚上8時 (星期二至星期日)
地點：賽馬會創意藝術中心L2-16

戲劇、舞蹈如何引出平等民主的對話? 社區音樂如何凝聚民眾? 精采的相片紀錄將道出世界各地的社區藝術如何於香港發揮其效。

Flying Dreams of Children

Date: 4 Jan – 30 Jan 2009
Opening Hours: 2-8pm (Tue – Sun)
Venue: L2-16, JCCAC

Children always have extraordinary dreams, as imaginative as in fairy tales, which are sometimes fanciful for adults' eyes... Most of the time their dreams reveal the underlying needs in the heart; if one wants to enter the world of children, he must understand these.



Transformance / Community Music

Date: 18 Jan 2009 to the end of March
Opening Hours: 2-8pm (Tue – Sun)
Venue: L2-16, JCCAC

How do drama and dance create equal, democratic and dialogic communication? This magnificent photo exhibition documents how Community Arts can contribute to Hong Kong society and the world.